



*Durch die Augen der Frauen*



Città di Bolzano  
Stadt Bozen







*Online-Broschüre*

# DURCH DIE AUGEN DER FRAUEN

*Unsere Geschichte,  
unsere Vereine,  
unsere Frauen  
und DU...?*



## **WOMEN EMPOWERMENT**

WE\_Women Empowerment wurde in Zusammenarbeit zwischen dem Frauensektor der Stadt Bozen und lokalen Vereinen ins Leben gerufen, um gemeinsam Aktionen zur Stärkung der Frauen zu verwirklichen. WE begegnet den Frauen, ihren Bedürfnissen, Wünschen und Erwartungen und stärkt ihre vielfältigen Kompetenzen, ohne Unterschied von Alter, Herkunft und Identität. Es befasst sich auf verschiedenen Ebenen mit Arbeit, Geschichtenerzählen, Kunst, Sport, Gewalt und Geschlechtsidentität.

WE entspricht voll und ganz den Vorstellungen der städtischen Abteilung für Chancengleichheit, die sich dafür einsetzt, das Recht jeder Frau auf Bürgerschaft und Selbstbestimmung zu bekräftigen: das Recht, in Arbeit, Gesellschaft, Kultur und Politik dabei zu sein. Das Recht, frei über das eigene Leben zu entscheiden, Stereotypen und soziokulturelle Konditionierungen zu überwinden, die Frauen oft an traditionelle Rollen binden.

Die Stadträtin für Chancengleichheit  
Chiara Rabini





*Liscia*  
società per le donne

*Artemisia*



**W**omen **E**mpowerment BZ | Piazza Domenicani 22 Dominikanerplatz  
**0471 1899587**

## Kontakt

Facebook: WE Bolzano-Bozen

Instagram: WE\_bz

Für Informationen über WE: [lucia.rizzieri@gemeinde.bozen.it](mailto:lucia.rizzieri@gemeinde.bozen.it)

## DIE VEREINE IM WE

Diese sind die Vereine, die im WE tätig sind....wir sind auch für andere interessierte Vereine offen.

**KALEIDOSKOPIO ETS:** Unterstützung bei der Suche nach einem Job und Empowerment für Frauen

**UISP Bozen APS:** Sport für alle, Genderpolitik und Rechte

**GEA Antigewaltstelle:** Unterstützung von Frauen in Gewaltsituationen

**GEMEINDE BOZEN:** Frauenschalter für Ideen, Projekte und Vorschläge

**LA STRADA - DER WEG:** Artemisia und Projekt YOU

**OFFICINE VISPA:** Geschichten zu Geschlechter- und Genderfragen erzählen

**CENTAURUS Südtirol:** Beratungsschalter, Kulturveranstaltungen und Sensibilisierung

**DANTE ALIGHIERI und AMICI DELL' ARTE:** Kulturveranstaltungen und künstlerische Workshops

**CLUB ARCIMBOLDO:** Kulturveranstaltungen und Sensibilisierung für Frauenthemen durch Kunst



# DIE VEREINE

*im WE Women Empowerment*





## Die Geschichte von Romina

*"Ich habe mich vor ein paar Jahren an die Beratungsstelle gewandt, weil ich, nachdem ich Mutter geworden bin, keinen Job mehr finden konnte, der meine Bedürfnisse und die meiner Familie unter einen Hut bringen konnte. Sie haben mir geholfen, meinen Lebenslauf zu schreiben und herauszufinden, bei welchen Unternehmen ich mich bewerben sollte. Wir haben auch Vorstellungsgespräche geprobt, die mir sehr geholfen haben, den Mut zu finden und mich sicherer zu fühlen. Innerhalb weniger Monate erhielt ich erste Antworten auf meine Bewerbungen. Heute bin ich berufstätig, aber ich bin trotzdem zur Beratung zurückgekommen, weil ich mich jetzt bereit fühle, meinen Traumjob zu suchen. Ich habe einige Wochen lang eine professionelle Beratung bekommen, um mich selbst besser kennenzulernen. Ich habe an meinen Stärken und Schwächen gearbeitet, um herauszufinden was mir wirklich gefällt und mich anspricht, um meinen beruflichen Traum zu verwirklichen."*

## KALEIDOSKOPIO im WE

Montag, Mittwoch und Freitag 8.30 - 13.00 Uhr  
Komm vorbei oder vereinbare einen Termin



## Kaleidoskopio ets

Tel: 351 983 5402

Mail: [kaleidoskopio.bolzano@gmail.com](mailto:kaleidoskopio.bolzano@gmail.com)

Inst: [kaleidoskopio\\_bz](#)

## Schalter für das Empowerment der Frauen

Am Women's Empowerment Schalter unterstützen wir Frauen kostenlos beim Einstieg bzw. Wiedereinstieg in den Arbeitsmarkt und bei der inneren Suche nach ihren Träumen, indem wir ihnen zuhören und aktiv Strategien entwickeln, um ihre kurz- und langfristigen Ziele zu erreichen.

Wir unterstützen auch jene Frauen, die bereits arbeiten, aber das Gefühl haben, mit dem eigenen Job unzufrieden zu sein und sich gerne in einem anderen Bereich verwirklichen würden.

Zielgruppe: alle Frauen aus allen Sprachgruppen, die sich für eine aktive Arbeitssuche interessieren und sich persönlich und beruflich weiterentwickeln möchten.



CARTA EUROPEA DEI DIRITTI DELLE



ONNE

NELLO SPORT

**UISP**  
sportpertutti

Coordinamento europeo  
WEsporT Europe  
ENWOSP  
European Network on Women Sport Promotion

FUMETTI  
ADMARICA  
KESKA

## UISP im WE

Montag 14.00 - 16.00 Uhr

Die Sportaktivitäten erscheinen im Kalender auf der Website von UISP



**UISP Bozen APS**

Tel: 0471 1651755

Mail: politichedigenereediritti@uisp.it

[www.uisp.it/bolzano](http://www.uisp.it/bolzano)

## Geschlechterpolitik und Rechte

Sport ist ein Recht für alle. Es gibt immer noch zu viele geschlechtsspezifische Diskriminierungen, die auf Stereotypen, Vorurteilen und falschen Modellen beruhen. Daher schlägt Uisp vor, durch konkrete Aktionen die Hindernisse zu überwinden, die den Zugang zur Sportausübung verhindern. Ausbildung, Sensibilisierung, Aktivitäten sind die zentralen Themen, um eine andere, faire und gleichberechtigte Sportkultur zu entwickeln. Die Grundlage unseres Engagements ist die *Europäische Charta der Rechte der Frau im Sport*.

## Projekte im WE

Geschlechterpolitik im Sport, beginnend mit den Rechten aller und insbesondere der Frauen.

Wir sind eine Stelle zur Förderung des Frauensports, die Beratung und Ausbildung anbietet.

Menschen- und Bürgerrechte durch Sport: Gewährleistung der vollen Staatsbürgerschaft durch die Vervielfachung der Möglichkeiten für Praxis und Spiel, Teilnahme und Protagonismus. Dies ist unser Beitrag für ein multiethnisches Land, das offen ist für Begegnung und Dialog, gegen jede Form von Diskriminierung.



## DIE ANTIGEWALTSTELLE GEA im WE

Am ersten Montag im Monat  
16.00-17.30 Uhr



## Antigewaltstelle GEA

Tel: 0471/513399

Mail: [info@casadelledonnebz.it](mailto:info@casadelledonnebz.it)

[www.casadelledonnebz.it](http://www.casadelledonnebz.it)

[www.fb.com/GEABolzanoBozen](http://www.fb.com/GEABolzanoBozen)

### Gruppe "Ho Me - Home"

Die Sozialgenossenschaft Gea, die den Dienst des Frauenhauses in Bozen verwaltet, bietet Frauen, die einen Prozess im Anti-Gewalt-Zentrum/Frauenhaus durchlaufen haben, und Bürgerinnen, die sich für das vorgeschlagene Thema interessieren, die Möglichkeit eines Gruppentreffens im WE an. Es wird ein Gruppentreffen pro Monat vorgeschlagen, das von einer qualifizierten Mitarbeiterin von GEA geleitet wird, die die Aufgabe hat, die Gruppe zu führen und die Frauen bei ihren emotionalen Erfahrungen und beim Austausch untereinander zu unterstützen.

Es werden verschiedene Themen vorgeschlagen, die von Diskussionen in kleinen Gruppen bis hin zum Austausch mit einer Expertin reichen, die thematische Impulse geben wird. Die Teilnahme an der Gruppe ist kostenlos. Eine Anmeldung per Telefon oder E-Mail ist erforderlich.





## DIE GEMEINDE BOZEN im WE

Dienstag, 8.30-12.30 Uhr



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

## Frauenschalter

Tel: 0471 997 231

Mail: [lucia.rizzieri@gemeinde.bozen.it](mailto:lucia.rizzieri@gemeinde.bozen.it)

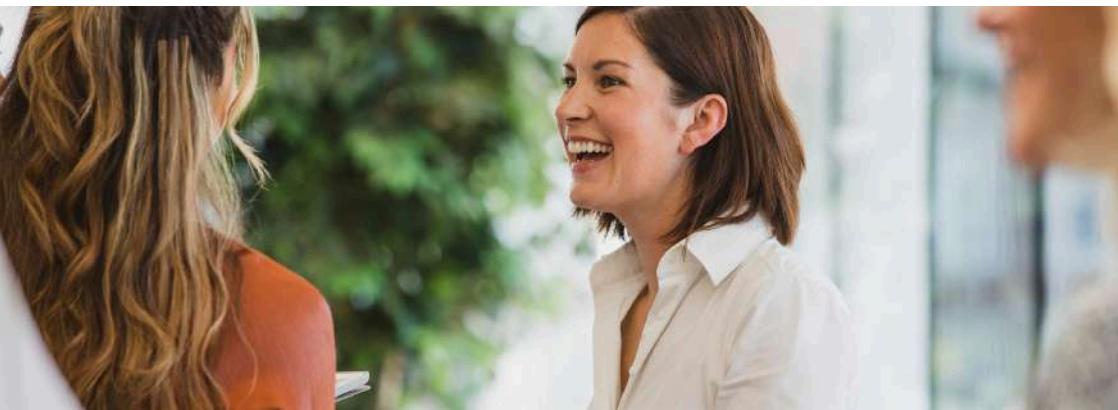
[www.gemeinde.bozen.it](http://www.gemeinde.bozen.it)

## Frauenschalter der Gemeinde Bozen

Der Schalter der Stadtverwaltung Bozen möchte Bürgerinnen willkommen heißen, um ihre Geschichten zu hören, neue Ideen und Vorschläge für Projekte zu sammeln, die das Ziel haben, das Leben der Frauen in Bozen, unabhängig von ihrem Alter oder ihrer Herkunft, zu bereichern und zu bessern.

Auf diese Weise finden die Frauen einen einfacheren und schnelleren Weg, um mit der öffentlichen Verwaltung in einem weniger formellen und vertraulicheren Rahmen zu kommunizieren.

Die Stadtverwaltung fungiert auch als Koordinator des WE und ist offen für alle Vereine, die an einer Zusammenarbeit für die Umsetzung von innovativen Projekten interessiert sind.





## VEREIN LA STRADA-DER WEG im WE

Dienstag 16.00-20.00 Uhr



Verein La Strada-der Weg

Mail: [Marina.brucolieri@lastrada-derweg.org](mailto:Marina.brucolieri@lastrada-derweg.org)

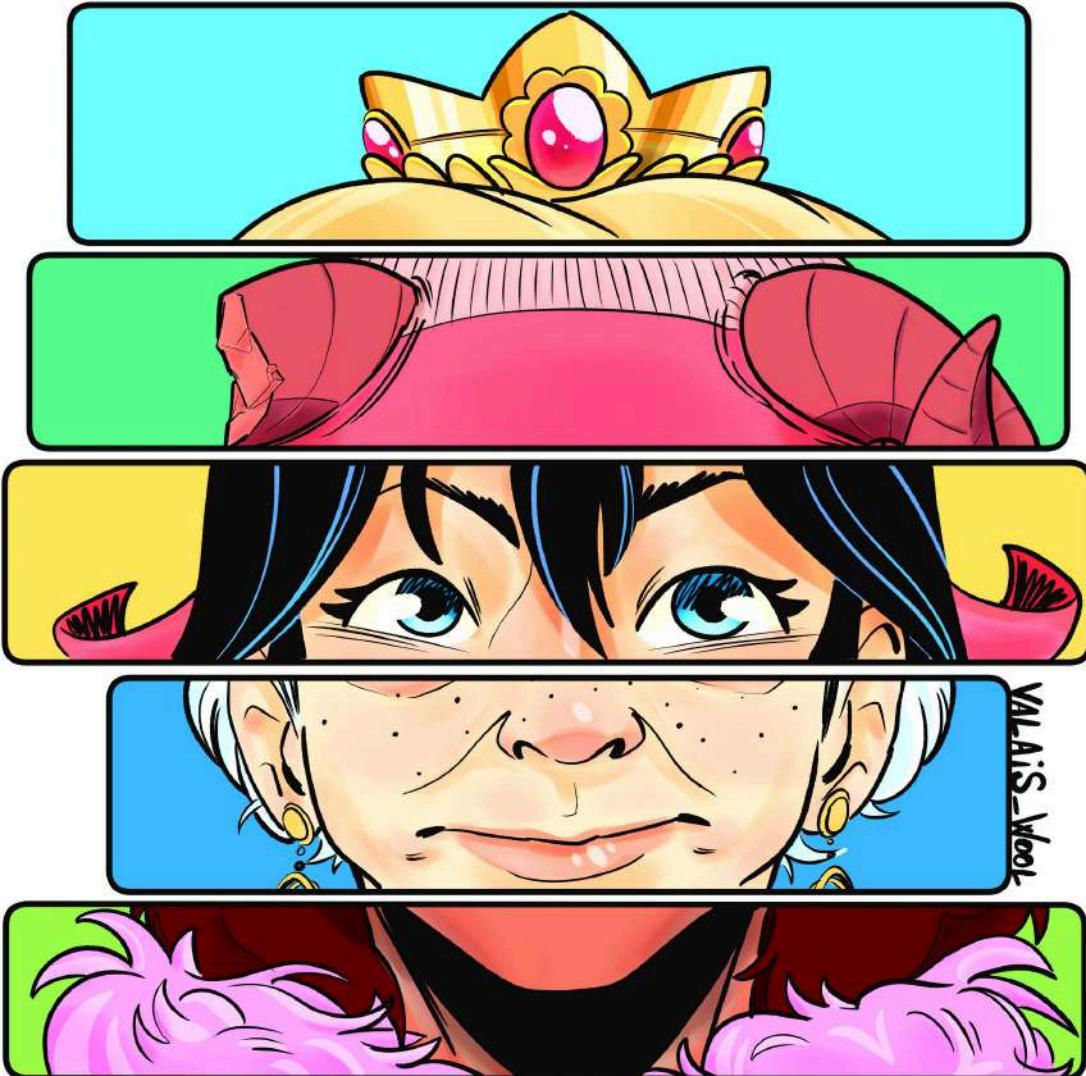
Dott.ssa Cristina Mitta (3316793980)

Dott.ssa Marina Brucolieri (3482810662)

## Das Projekt YOU

Das Projekt YOU wird vom Verein La Strada-der Weg angeboten. Es ist ein psychologischer Schalterdienst und bietet einen Treffpunkt, d.h. einen Beratungs- und Vermittlungsort, in dem Strategien im individuellen, zwischenpersonellen sowie im Beziehungsbereich besprochen werden. Dieses Projekt setzt das *Du* im Mittelpunkt, also die Person, die sich aufgrund von Verhaltensweisen, die sie als „anders“ stigmatisieren unangepasst fühlt. Auch das *Wir* bekommt eine Wichtigkeit, also die Familie, die Freunde, die Beziehungen, die sich schwertun, mit Kindern und Jugendlichen umzugehen, die nicht ganz in den sozial anerkannten Geschlechterrollen und Klischees reinpassen.





## ARTEMISIA im WE

Mittwoch 14.00 -18.00 Uhr



## Artemisia

Tel: +39 334 68 12 849

Mail: [artemisia@lastrada-derweg.org](mailto:artemisia@lastrada-derweg.org)

### Wir erzählen dir von uns

*Artemisia* ist ein Kulturprojekt des COOLtour-Dienstes des Vereins La Strada-Der Weg.

Ist ein Kunstprojekt zur Unterstützung und Förderung von Frauenkunst, das Momente des Austausches, des Teilens und der Zusammenarbeit zwischen jungen Menschen durch die verschiedenen Sprachen der Kunst bietet.

### Artemisia im WE

Es richtet sich an junge Menschen, die in Gruppen Projekte und künstlerische Veranstaltungen realisieren, jed\* mit dem eigenen Stil und Ausdrucksfähigkeiten. Es werden Einzel- und Gruppenausstellungen an verschiedenen Orten organisiert und es werden auch Schulungen und Sensibilisierungsmaßnahmen zu Genderfragen angeboten.





**SOCIETA' DANTE ALIGHIERI UND  
AMICI DELL'ARTE - CLUB RODIGINO im WE**

2. und 3. Montag im Monat 18.00-19.30 Uhr  
Mittwoch 18.00 - 20.00 Uhr



## Società Dante Alighieri

societadantealighieribolzano@gmail.com  
tel: 333 932 2679 - 0471 366 383  
[www.dabolzano.it](http://www.dabolzano.it)

## Amici dell'arte - Club Rodigino



mail: amiciartebz@gmail.com  
tel: 329 49 49 311  
[fb.com/bolzanoamicidellarte](https://www.facebook.com/bolzanoamicidellarte)

## Dante und die Frau in der Kunst

Die Dante Alighieri Gesellschaft und der Rodigino Club haben mit der Gründung von DANTE IN DER KUNST die Absicht, der Öffentlichkeit absolute Werte, Emotionen, die Verbesserung der eigenen inneren Welt, die eigene Kreativität durch Kommunikation mit anderen zu vermitteln.

Die Konferenzen und Veranstaltungen, die die beiden Verbände gemeinsam organisieren, geben dem Publikum die Möglichkeit, in Worte und Farben einzutauchen, die einen Sinn für Schönheit und den Wunsch nach Kommunikation und Meinungsaustausch über Themen im Zusammenhang mit der Welt der Frauen vermitteln sollen.

Einerseits das Bedürfnis, durch Kunst und Worte zu kommunizieren, und andererseits die Freude, dieselben Themen durch unterschiedliche, aber sehr nahe liegende Kunstformen zu teilen.

Praktische Workshops werden das breite Angebot ebenfalls bereichern und Frauen und Müttern mit Kindern die Möglichkeit geben, sich verschiedenen Kunstformen zu nähern und einfache Handarbeiten anzufertigen.



**SOZ. GENOSSENSCHAFT OFFICINE VISPA im WE**

Donnerstag 9.00 - 12.00 Uhr



OfficineVispa

## Officine Vispa

Mail: [liscia@officinevispa.com](mailto:liscia@officinevispa.com)

Tel.: 334 1699344 / 333 6531443

fb: liscià: donne che raccontano donne

inst: [liscia.bz](https://www.instagram.com/liscia.bz/)

[www.officinevispa.com](http://www.officinevispa.com)

## Liscià\_Frauen die Frauen erzählen

Ein Projekt von Officine Vispa, das die Kultur der Geschlechter, die Gleichstellung der Geschlechter, den Kampf gegen Stereotypen und Diskriminierung fördert, um den sozialen Wandel anzuregen.

Ein Raum des Geschichtenerzählens, der allen die Möglichkeit bietet, die eigenen Geschichten zu erzählen und ihre Lebenserfahrungen spontan und mit Hilfe verschiedener Instrumente und Sprachen zu teilen. Die gesammelten Fragmente werden dann erzählt und über verschiedene Medien wie Publikationen, Videos, künstlerische Arbeiten, Gemeinschaftstheater, Musik und Podcasts verbreitet, die jedem die Geschlechterproblematik näher bringen können.

Darüber hinaus schlagen wir Orte für die Reflexion über das Thema Gender durch Kultur vor: Konferenzen, künstlerische und multidisziplinäre Projekte, Workshops und Momente der Reflexion über Genderfragen.



# **NIT NITAY GARABAM**

**L'essere umano è cura dell'essere umano.**



**Ogni realtà è un arcipelago  
Vivere e scrivere significa errare da un'isola all'altra  
Ogni identità esiste solo nella relazione  
Ogni storia rinvia a un'altra e sfocia in un'altra**

**Glissant**

## **DONNE NISSÁ im WE**

Jeden zweiten Donnerstag im Monat  
17.00 - 20.00 Uhr



## DONNE NISSÀ

Tel: 0471935444

Mail [info@donnenissa.it](mailto:info@donnenissa.it)

[www.nissa.bz.it](http://www.nissa.bz.it)

### Wir erzählen dir uns vor

Nissà ist ein Verein, der interkulturelle Werte fördert. Der Verein empfängt, hört zu, orientiert und begleitet Frauen mit Migrationshintergrund und ihre Familien und führt Aktivitäten und Projekte zur Integration und Stärkung durch.

Die Dienstleistungen und Aktivitäten des Vereins sind:

- Die Anlaufstelle für Frauen und Familien, die in Zusammenarbeit mit lokalen Einrichtungen und Diensten Beratung zu aktiver Bürgerschaft, digitaler Arbeit und Arbeit im allgemeinen anbietet.
- Interkulturelles Zentrum Mafalda für Familien und Kinder
- Interkulturelle Gemeinschaftsgärten.

### Nit Nitay garabam

**Der Mensch ist die Pflege des Menschen**

(senegalisches Sprichwort)

Garabam, das neue Projekt von Nissà bei We, wird das Thema "Revolution der Pflege" fördern, indem es Reflexionstreffen, Präsentationen und Workshops mit einem interkulturellen und geschlechtsspezifischen Ansatz für ein heterogenes Publikum durchführt.



**VEREIN CENTAURUS im WE**

Donnerstag 17.00-21.00 Uhr



## Verein Centaurus Südtirol

Tel: 348 258 5874 (Whatsapp)

fb: centauruslgbti

inst: centaurusbz

[www.lgbt.bz.it](http://www.lgbt.bz.it)

### SplIQ Power

"SplIQ Power - Empowerment, Kapazitätsaufbau, Treffen und Gender-Gerechtigkeit" ist der Raum, um Unterstützung für Ihr Coming-out zu suchen, die Probleme von LGBTQIA+ Menschen besser zu verstehen und Gruppen- und Kollektivaktionen zu entwickeln, um Gender und Queer-Kultur aus einer intersektionalen Perspektive zu pluralisieren.

Es möchte ein persönlicher und kollektiver Raum für alle sein.

### Unterstützung von individuellen und kollektiven Ideen

Wenn du individuelle Unterstützung suchst, schreibe an: [help.point@lgbt.bz.it](mailto:help.point@lgbt.bz.it)

Wenn du kollektive gemeinschaftsbildende Ideen entwickeln möchtest, schreibe an: [info@lgbt.bz.it](mailto:info@lgbt.bz.it) und gebe in der Betreffzeile SplIQ Power an.





## **“Frauenkunsttreffen” und “Treffen zum allgemeinen Wohlbefinden für Frauen”**

Der Club Arcimboldo unterstützt und fördert alle Künstlerinnen jeden Alters, die sich engagieren und ihre Werke bekannt machen wollen. Er bietet im WE einen Treffpunkt für Frauen, die sich dieser künstlerischen Disziplin nähern wollen, indem sie sich mit anderen Malerinnen vergleichen, aber auch durch eingehende Studien über historische und zeitgenössische Malerinnen und Künstlerinnen.

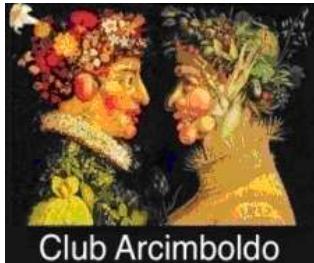
Ziel ist es, einen gemeinsamen Ort zu schaffen, an dem sich jede Frau wohlfühlen kann und frei, ihre Persönlichkeit und Identität auszudrücken.

Es geht um ein Zusammensein, in dem durch Sprache und Pflege des Körpers und dessen, was uns umgibt, Beziehungen und Austausch zwischen Frauen aufgebaut werden können.

Es werden auch Workshops und Werkstätte angeboten, um Maltechniken zu erlernen.

## **CLUB ARCIMBOLDO im WE**

Freitag 16.00-19.30 Uhr



## CLUB ARCIMBOLDO

Tel: +39 340 31 21 244

Mail Kontaktperson: aldapi@libero.it

Mail: club.arcimboldo@gmail.it

F: @amicidelclubarcimboldo

Instagram: @club.arcimboldo

## Begegnungen mit Künstlerinnen

"Begegnungen mit Künstlerinnen" und andere Initiativen zielen darauf ab, das Bewusstsein für die Schwierigkeiten zu schärfen, mit denen eine Frau konfrontiert sein kann, die Gewalt, Missbrauch oder Stalking erleidet oder erlitten hat. Das Zusammensein ermöglicht es ihnen, Momente der Leichtigkeit zu erleben und ihre Probleme zu vergessen.





# VORSCHLÄGE

*für WE*





## Schreib uns

Hast du Vorschläge, Ideen, Projekte für die Frauen in Bozen?

Fülle die Postkarte aus, schneide sie aus und werfe sie in unseren Briefkasten am Dominikanerplatz 22 in Bozen.

**MEIN VORSCHLAG**  
*für WE*

**Schalter WE**  
Dominikanerplatz 22  
39100 Bozen



Name

Alter

Ich möchte folgendes vorschlagen, meine Idee ist...



# ATTIVITA' TÄTIGKEITEN

LUNEDI' MONTAG	8.00 - 13.00 <b>Empowerment per donne   für Frauen</b> Ass.ne/Verein Kaleidoskopio	14.30 - 16.30 <b>Active Women</b> Ass.ne/Verein UISP	16.00 - 17.30 <b>Together</b> Ass.ne/Verein GEA primo lunedì del mese erster Montag im Monat	18.00 - 20.00 <b>Dante la donna nell'arte</b> Società Dante Alighieri secondo e terzo lunedì del mese zweiter und dritter Montag im Monat
MARTEDI' DIENSTAG	8.30 - 12.30 <b>sportello donna</b> del Comune di BZ <b>Frauenschalter</b> der Stadt BZ		16.00 - 20.00 <b>You</b> Ass.ne/Verein La Strada-Der Weg	
MERCOLEDI' MITTWOCH	8.00 - 13.00 <b>Empowerment per donne   für Frauen</b> Ass.ne/Verein Kaleidoskopio	14.00 - 18.00 <b>Artemisia</b> Ass.ne/Verein La Strada-Der Weg - COOLtour	18.00 - 20.00 <b>Amici dell'Arte</b> Ass.ne/Verein Amici dell'Arte - Club Rodigino	
GIOVEDI' DONNERSTAG	9.00 - 12.00 <b>Liscia</b> Coop./Koop. OfficineVispe	12.00 - 15.30 <b>Nissa in/bei WE</b> Ass.ne/Verein Donne Nissà-Nissä Frauen	17.00 - 21.00 <b>Spiq</b> Ass.ne/Verein Centaurus	
VENERDI' FREITAG	8.00 - 13.00 <b>Empowerment per donne   für Frauen</b> Ass.ne/Verein Kaleidoskopio		16.00 - 19.00 <b>Assaggi d'arte al femminile</b> <b>Frauenkunsthäppchen</b> Ass.ne/Verein Club Arcimboldo	
SABATO SAMSTAG	Eventuali iniziative che saranno comunicate di volta in volta Eventuelle Initiativen werden jedes Mal mitgeteilt			



**Women Empowerment BZ | Piazza Domenicani 22 Dominikanerplatz**

**0471 1899587 | [donna.frau@comune.bolzano.it](mailto:donna.frau@comune.bolzano.it) | [donna.frau@gemeinde.bozen.it](mailto:donna.frau@gemeinde.bozen.it)**

**f WE Bolzano-Bozen | @WE\_bz**







***Teile WE online mit anderen Frauen***  
instagram: @we\_bz

